

Merkblatt 2

Abdruck/Vervielfältigung von VDI-Richtlinien für literarische, werbliche oder unterrichtliche Zwecke

VDI-Richtlinien sind urheberrechtlich geschützt!

Für das Kopieren von VDI-Richtlinien für betriebsinterne Zwecke oder den persönlichen Gebrauch steht das spezielle VDI-Kopierpapier zur Verfügung (siehe Merkblatt 1).

Im Einzelfall kann der VDI auf schriftliche Anfrage die Erlaubnis für den auszugsweisen oder vollständigen Abdruck (Vervielfältigung) von VDI-Richtlinien für **literarische, werbliche** oder **unterrichtliche** Zwecke erteilen.

- **Literarischen** Zwecken dienen insbesondere Publikationen in Büchern, Zeitschriften, Dissertationen etc., sofern damit nicht gleichzeitig auch werbliche oder unterrichtliche Zwecke verfolgt werden.
- **Werblichen** Zwecken dienen insbesondere Publikationen in Katalogen, Prospekten, Angebotslisten oder ähnlichen Firmendruckschriften.
- **Unterrichtlichen** Zwecken dienen insbesondere
 - a) Publikationen, die als Lehrmittel von staatlichen oder staatlich anerkannten Lehranstalten, und
 - b) Publikationen, die als Lehrmittel von kommerziellen Anbietern von Tagungen, Seminare o. Ä. zum Verbleib an die Teilnehmer ausgegeben werden.

Sofern die Vervielfältigung von VDI-Richtlinien mehreren Zwecken gleichzeitig dient, so ist für die Beurteilung der Abdruckerlaubnis und für die Festlegung der Lizenzgebühr der Hauptzweck der Publikation maßgebend.

Kurze Zitate werden nicht als auszugsweise Vervielfältigung angesehen.

Schriftliche Anfragen zur Erlaubnis für den Abdruck (Vervielfältigung) von VDI-Richtlinien mit Angabe der Verwendungszwecke, der beabsichtigten Auflagenhöhe und möglichst mit Entwurf der Druckvorlagen sind zu richten an:

Notice 2

Printing/duplication of VDI Standards for literary, advertising or educational purposes

VDI Standards are copyright protected!

Special VDI Photocopy Paper is available for copying VDI Standards for in-house purposes or personal use (see Notice 1).

In individual cases, the VDI may, upon written request, give permission to print (duplicate) VDI Standards, either in full or in extract form, for **literary, advertising** or **educational** purposes.

- **Literary** purposes are served in particular by: publication in books and journals and as part of dissertations, etc., in so far as advertising or educational purposes are not also at the same time being pursued.
- **Advertising** purposes are served in particular by: publication in catalogues, brochures, lists of goods on offer or similar material printed by firms.
- **Educational** purposes are served, in particular, by
 - a) publications issued as learning material by the state or by state-recognised institutions, and
 - b) publications issued as learning material by commercial bodies organizing congresses, seminars, etc.

In so far as the duplication of VDI Standards is to serve more than one purpose at the same time, the main purpose of publication is the crucial factor in determining whether or not to permit copying and in establishing the licence fee.

Short citations are not regarded as the duplication of extracts.

Written requests for permission to print off (duplicate) VDI Standards, quoting the purposes for which they are to be used and the intended number of copies and including, if possible, a draft of the print layout are to be addressed to:

Verein Deutscher Ingenieure e.V.
Redaktion VDI-Richtlinien
VDI-Platz 1
40468 Düsseldorf

Telefon 0211 6214-457
Telefax: 0211 6214-174
E-Mail: vdi-richtlinien@vdi.de

Verein Deutscher Ingenieure e.V.
VDI Standards Department
VDI-Platz 1
40468 Duesseldorf
Germany

Phone: +49 211 6214-457
Fax: +49 211 6214174
E-mail: vdi-richtlinien@vdi.de

Eine Abdruckgenehmigung erstreckt sich immer nur auf die jeweilige Auflage der Publikation. Jede erneute Auflage bedarf einer neuen Erlaubnis.

Approval to produce a copy always extends only to the particular edition of the publication. Further permission is required in connection with each new edition.

Eine vollständige Vervielfältigung wird erst zwölf Monate nach dem Erscheinen der VDI-Richtlinie gestattet.

Complete duplication is only permitted twelve months after the VDI Standard has appeared.

Vervielfältigungen – auch vollständige – sind mechanisch fest in die Publikation einzufügen.

Duplicates, even complete ones, are to be inserted mechanically inside the publication concerned.

Maßgebend für das Anwenden einer VDI-Richtlinie ist in der Regel die Fassung mit dem neuesten Ausgabedatum, die erhältlich ist beim:

In general, the version of the VDI Standard with the latest issue date is to be used, obtainable from

Beuth Verlag GmbH
10772 Berlin

Telefon: 030 2601-2260
Telefax: 030 2601-1260
E-Mail: info@beuth.de
Internet: www.beuth.de
Download: Log-in myBeuth

Beuth Verlag GmbH
10772 Berlin
Germany

Phone: +49 30 2601-2759
Fax: +49 30 26011263
E-mail: foreignersales@beuth.de
Internet: www.beuth.eu
Download: Log-in myBeuth

Eine Vervielfältigung darf nur anhand eines eigenen, rechtmäßig erworbenen Exemplars der Originalfassung einer VDI-Richtlinie hergestellt werden. Vorlagen für die Vervielfältigung stellt der VDI nicht zur Verfügung.

A duplicate of a VDI Standard may only be produced on the basis of one's own, legally obtained copy of the original edition. The VDI does not provide copies for duplication.

Dem Umfang nach darf der Abdruck – auch wenn es sich um einen auszugsweisen Abdruck handelt – nicht mehr als ein Drittel der Publikation ausmachen.

Even when only an extract is printed, the copy ought, depending upon its scope, not to constitute more than a third of the publication.

Jeder genehmigte Abdruck einer VDI-Richtlinie muss mit dem Vermerk versehen sein:

„Wiedergegeben mit Erlaubnis des Verein Deutscher Ingenieure e.V.“

Each approved copy of a VDI Standard must be stamped with the words:

“Reproduced with the permission of the Verein Deutscher Ingenieure e.V.”

Bei auszugsweiser Wiedergabe sind zusätzlich die Nummer und das Ausgabedatum der VDI-Richtlinie anzugeben, aus der der Abdruck entnommen ist, sowie die Abschnitts-, Bild- oder Tabellennummern. Bei

In cases where it is extracts that are being reproduced, the number and the date of issue of the VDI Standard from which the copy has been taken are also to be quoted, together with the numbers of the

der Vervielfältigung für unterrichtliche Zwecke ist der Abdruck außerdem mit dem Namen der Lehranstalt zu kennzeichnen.

section, picture or table. In the case of duplication for educational purposes, the copy is also to be identified with the name of the educational institution concerned.

Für die vollständige oder auszugsweise Wiedergabe einer VDI-Richtlinie ist eine Lizenzgebühr an den VDI zu entrichten.

If a VDI Standard is to be reproduced in extract form or in its entirety, a licence fee is to be paid to the VDI.

Als Lizenzgebühr für eine vollständige Wiedergabe wird berechnet:

The licence fees for a complete reproduction are calculated as follows:

- für literarische Zwecke:
LZG = 2 % × LP × AH
- für werbliche Zwecke:
LZG = 4 % × LP × AH
- für unterrichtliche Zwecke, wie eingangs unter a) definiert:
LZG = 20 % × LP × AH
- für unterrichtliche Zwecke, wie eingangs unter b) definiert:
LZG = 35 % × LP × AH

- for literary purposes
Lf = 2 % × LP × NC
- for advertising purposes
Lf = 4 % × LP × NC
- for educational purposes as per a) above
Lf = 20 % × LP × NC
- for educational purposes as per b) above
Lf = 35 % × LP × NC

Es bedeuten:

That means

LZG	Lizenzgebühr in Euro
LP	Netto-Listenpreis der VDI-Richtlinie
AH	Auflagenhöhe des Abdrucks

Lf	License fee in EUR
LP	Net list price of the VDI Standard
NC	Number of copies

Die auszugsweise Vervielfältigung wird jeweils anteilig pro Seite berechnet.

The fee for duplicating extracts is calculated proportionately for each page reproduced.

Die Lizenzgebühr beträgt mindestens **EUR 100,00**. Der Rechnungsbetrag versteht sich zzgl. 7 % MwSt.

The licence fee amounts to at least **EUR 100.00**. (Orders from outside Germany without VAT).

Bei Erscheinen der jeweiligen Publikation ist die genaue Auflagenhöhe dem VDI mitzuteilen, zusammen mit der Übersendung eines Belegexemplars.

When the publication concerned appears, the precise number of copies is to be notified to the VDI, and a courtesy copy forwarded.

Nach Prüfung wird seitens des VDI die endgültige Lizenzgebühr in Rechnung gestellt.

After inspection, the definitive licence fee is invoiced by the VDI.